

Con il sostegno di



Segreteria organizzativa
Forum Austriaco di Cultura
Piazza del Liberty, 8
20121 MILANO

telefono 02 78 37 41
telex 02 78.36.25
e-mail mailand-kf@bmaa.gy.at



Commissione Europea
Rappresentanza a Milano



Ministero
degli Affari Esteri



Il ruolo delle donne nella Mitteleuropa dopo l'allargamento dell'UNIONE EUROPEA

Milano 30 - 31 marzo 2006

Sala Napoleonica
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
Via Sant'Antonio, 12 - 20122 MILANO



Regione Lombardia

Promotori



Provincia
di Milano

Milano



Comune
di Milano

Politiche Sociali

Università degli Studi di Milano
Forum Austriaco di Cultura a Milano
CIRSS - Centro di Studi sull'Europa Orientale

Paesi partecipanti / Participating countries

- Repubblica d'Austria / Republic of Austria
- Repubblica Ceca / Czech Republic
- Repubblica Italiana / Republic of Italy
- Repubblica di Polonia / Republic of Poland
- Repubblica Slovacca / Slovak Republic
- Repubblica di Slovenia / Republic of Slovenia
- Repubblica di Ungheria / Republic of Hungary

Con il patrocinio di / Under the auspices of the

- Rappresentanza a Milano della Commissione europea
Permanent Representation of the European Commission in Milan
- Gender Task Force del Patto di Stabilità / Stability Pact Gender Task Force
- Ministero Italiano degli Affari Esteri / Italian Ministry of Foreign Affairs
"Commission Internationale des Études Historiques Slaves del CISH"
- Regione Lombardia / Lombardy Regional Council
- Provincia di Milano / Milan Provincial Administration
- Comune di Milano / Municipality of Milan

Con il contributo di / With the support of the

- Università degli Studi di Milano / State University Milan
- Forum Austriaco di Cultura a Milano / Austrian Cultural Forum Milan
- CIRSS - Centro Studi sull'Europa Orientale
CIRSS - Study Center on Eastern Europe
- Rappresentanza a Milano della Commissione europea
Permanent Representation of the European Commission in Milan
- Gender Task Force del Patto di Stabilità / Stability Pact Gender Task Force
- Ministero Italiano degli Affari Esteri / Italian Ministry of Foreign Affairs
- Regione Lombardia / Lombardy Regional Council

**Nonché con il contributo delle rappresentanze
diplomatiche/consolari della / As well as with the support of the
diplomatic/ consular representations of the**

- Repubblica Ceca / Czech Republic
- Repubblica di Polonia / Republic of Poland
- Repubblica Slovacca / Slovak Republic
- Repubblica di Slovenia / Republic of Slovenia
- Repubblica di Ungheria / Republic of Hungary

**Nonché con il sostegno delle seguenti imprese / As well as with
the support of the following enterprises**

- UniCredit
- Austrian Airlines
- PIPEX Italia Spa
- SkyEurope
- Standa - Billa
- UNIQA Assicurazioni
- Voestalpine ITALIA SpA

Giovedì, 30 marzo 2006

Sala Napoleonica, Università degli Studi di Milano, Via Sant'Antonio, 12

Ore 9,00 Saluti delle Autorità

Discorso inaugurale: Sonja Lokar, Presidente del Gruppo d'Azione sulle Pari Opportunità (Gender Task Force) del Patto di Stabilità: "*Come diventare donne di un'unica Europa?*"

Ore 10.00 Coffee break

Ore 10.30 - 13.00 Sezione I: STORIA

Moderatore: Prof. Bianca Valota, Università degli Studi di Milano
Interventi di:

Austria: Prof. Barbara Wicha, Direttrice Dipartimento di Storia e Scienze Politiche, Università di Salisburgo: "*Dal mainstream attraverso la cecità e la neutralità di genere al mainstreaming di genere: persistenti rimozioni femministe nella società e nelle scienze in Austria*";

Italia: Prof. Emma Scaramuzza, Docente di Storia Contemporanea e della Storia delle Donne e dell'Identità Sessuale presso l'Università degli Studi di Milano: "*Dalla storia delle donne alla gender history. Trent'anni di percorsi e ricerche*";

Repubblica Ceca: Dott. Hana Marikova, Istituto di Sociologia dell'Accademia delle Scienze di Praga: "*Pari Opportunità nella Repubblica Ceca - La situazione e lo status delle donne prima e dopo il 1989*";

Ungheria: Prof. Andrea Pető, Docente, Dipartimento di Studi di Genere presso l'Università dell'Europa Centrale di Budapest: "*Scrivere la storia delle donne nell'Europa Centro-Orientale*";

Polonia: Prof. Magdalena Sroda, Ordinaria di Filosofia presso l'Università di Varsavia, "*Le condizioni delle donne polacche - aspetti storici ed attuali*";

Slovacchia: Prof. Zora Butorova, Sociologa, Ricercatrice, Istitut pre verejne otázky a Bratislava (Istituto per le questioni sociali): "*Donne in Slovacchia - Vecchi problemi e nuove sfide*";

Slovenia: Prof. Svetlana Spalsak, Preside dell'ISH, Ljubljana Graduate School in Humanities: "*Passaggi femministi in Slovenia: storicismo, genere, intersezione*";

Dibattito.

Ore 13,00 Pausa Pranzo

Ore 14,30 Sezione II: CULTURA

Moderatore: Prof.ssa Andrea Pető, Docente, Dipartimento di Studi di Genere presso l'Università dell'Europa Centrale di Budapest:

Interventi di:

Austria: Annemarie Türk, Direttrice della Sezione culturale dell'associazione "Kulturkontakt Austria": "*Vivere sul ghiaccio fragile. La situazione delle donne artiste in Europa Centro-Orientale*";

Italia: Prof. Maria Teresa Fumagalli Beonio Brocchieri, Ordinario di Storia della Filosofia presso l'Università degli Studi di Milano: "*Un genere di cultura*";

Repubblica Ceca: Magdalena Dietlová, Caporedattrice del mensile Xantypa, Praga: "*Come le donne possono avere successo nel confronto culturale dopo la Caduta della Cortina di Ferro*";

Ungheria: Dott. Krisztina Sandor, Ricercatrice, Docente di lingua e letteratura ungherese e di storia della cultura ungherese presso l'Università degli Studi di Milano: "*Le donne nella prosa di Margit Kaffka*".

Ore 16.00 - 16.15 Coffee Break

Polonia: Jolanta Kluzik Rostkowska, Segretario di stato per la Famiglia del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali a Varsavia: "*La donna polacca contemporanea - aspetti socioculturali*"

Slovacchia: Dott. Miroslava Vallova, Centro Nazionale della Letteratura Slovacca a Bratislava: "*La donna alata. Il soggetto poetico femminile nella Slovacchia dell'ultimo decennio*".

Slovenia: Dott. Karmen Spiljak, Università di Lubiana, Dipartimento di Filosofia: "*Costruzione dell'identità femminile nella cultura popolare*";

Dibattito.**Venerdì, 31 marzo 2006****Ore 9.00 - 12,30 Sezione III: ECONOMIA**

Moderatore: Dott. Michaela Marksová-Tominová, Capodipartimento per le Politiche della Famiglia e del Lavoro Sociale, Ministero del Lavoro e degli Affari Sociali a Praga

Interventi di:

Austria: Dott. Isabella Lindner, Banca nazionale d'Austria, Vienna: "*Le donne nelle istituzioni macroeconomiche dell'Unione Europea - prospettive e sfide*";

Italia: Prof. Marina Calloni, Ordinario di Filosofia Sociale e Politica presso l'Università degli Studi di Milano-Bicocca: "*Condividere questioni comuni: la sotto-rappresentanza delle donne italiane in politica e nel lavoro*";

Repubblica Ceca: Ing. Dita Stejskalova, Docente di Economia presso l'Università di Praga, Amministratore delegato di Ogilvy Public

Relations: "*Donne negli affari e nell'economia della Repubblica Ceca*";

Ungheria: Terezia Borosné Bartha, Responsabile internazionale della Confederazione ungherese degli imprenditori e degli industriali: "*Istanze attuali sull'uguaglianza di genere nel mercato del lavoro ungherese*";

Ore 10.30 - 10.45 Coffee Break

Polonia: Ewa Lisowska, Ricercatrice presso l'Istituto di Marketing Internazionale dell'Accademia di Economia (SHG) a Varsavia: "*Il ruolo delle donne nell'economia (il caso della Polonia)*";

Slovacchia: Ingrid Brockova, Responsabile della Banca Mondiale in Slovacchia: "*Le donne nelle economie in transizione. Il caso della Slovacchia*";

Slovenia: Dott. Mateja Kozuh Novak, Associazione Slovena per la Filantropia, Lubiana, "*Violazione dei diritti di riproduzione nella nuova democrazia in Slovenia*";

Dibattito.

Ore 12,30 Pausa Pranzo

Ore 14,30 Sezione IV: POLITICA ESTERA

Moderatore: Dott. Stella Avallone, Direttore del Forum Austriaco di Cultura a Milano

Interventi di:

Austria: Dott. Helga Konrad, già Ministro per le Pari Opportunità in Austria, Rappresentante speciale dell'OSCE sulla tratta degli esseri umani: "*Donne per il rinnovamento della politica e della società: verso una democrazia dei sessi*";

Italia: Dott. Laura Mirachian, Ministro plenipotenziario, Ministero degli Affari Esteri, Roma: "*Il ruolo delle donne nel Sudest Europa dal punto di vista di una diplomatica italiana*";

Repubblica Ceca: Dott. Michaela Marksová-Tominová, Capodipartimento per le Politiche della Famiglia e del Lavoro Sociale, Ministero del Lavoro e degli Affari Sociali a Praga "*Le donne europee come professioniste, madri e casalinghe: l'Est incontra l'Ovest*";

Ungheria: Dott. Zita Gurmai, Membro del Parlamento Europeo, Presidente della Sezione delle Donne del PSE: "*La situazione e il ruolo delle donne in Europa*".

Ore 16.00 - 16.15 Coffee Break

Polonia: Prof. Irena Lipowicz, Ambasciatrice, Rappresentante del Ministero degli Affari Esteri a Varsavia per le relazioni tra la Polonia e i paesi germanofoni: "*Il ruolo delle donne in un processo di trasformazione - parlamento, governo, autonomia locale*";

Slovacchia: Dott. Klara Novotna, Ambasciatrice, Vicecapodipartimento per il Medio Oriente, l'Asia e l'Africa, Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Slovacca: "*Il contributo delle donne al dialogo tra le civiltà*";

Slovenia: Sonja Lokar, Presidente del Gruppo d'Azione sulle Pari Opportunità (Gender Task Force) del Patto di Stabilità: "*Le donne e le relazioni internazionali in Slovenia*"

Dibattito.

Ore 18,00 CHIUSURA: Presentazione delle conclusioni del convegno
Dott. Stella Avallone, Direttrice del Forum Austriaco di Cultura a Milano
Prof. Bianca Valota, Università degli Studi di Milano

Dibattito.**Thursday, 30 March 2006**

Sala Napoleonica, State University Milan, Via Sant'Antonio, 12

9.00 a.m. Welcoming statements by the authorities

Keynote address: Sonja Lokar, Chair of the Stability Pact Gender Task Force: "*How to become women of one Europe?*"

10.00 a.m. Coffee break

10.30 - 13.00 Section I: HISTORY

Moderator: Prof. Bianca Valota, State University Milan
Statements by:

Austria: Dr. Barbara Wicha, Head of Department of History and Political Science, University of Salzburg: "*From mainstream via gender blindness and gender neutrality to gender mainstreaming: Insistent feminist removal of barriers in society and science in Austria*";

Italy: Prof. Emma Scaramuzza, Professor of contemporary history and of history of women and gender identity at State University Milan: "*From the story of women to gender history. Thirty years of passages and research*";

Czech Republic: Dr. Hana Marikova, Institute of Sociology of the Czech Academy of Sciences in Prague: "*Gender Equality in the Czech Republic - The position and status of women before and after 1989*";

Hungary: Dr. Andrea Pető, Associate Professor, Department of Gender Studies at the European Central University at Budapest: "*Writing Women's History in East Central Europe*"

Poland: Prof. Magdalena Sroda, Full Professor, Institute of Philosophy, University of Warsaw, "*The Condition of Polish Women - Past and Present*";

Slovakia: Prof. Zora Butorova, sociologist, senior research fellow, Institute for Public Affairs, Bratislava: "*Women in Slovakia: Old Problems and New Challenges*";

Slovenia: Prof. Svetlana Spalsak, Dean of ISH - Ljubljana Graduate School in Humanities: "*Feminist passages through Slovenia: historicism, gender, intersection*"

Discussion.

1.00 p.m. Lunch break

2.30 p.m. Section II: CULTURE

Moderator: Dr. Andrea Pető, Associate Professor, Department of Gender Studies at the European Central University at Budapest

Statements by:

Austria: Annemarie Türk, Director of the Cultural Section of the Association 'Kulturkontakt Austria': "*Living on thin ice. On the situation of women artists in Central and Eastern Europe*";

Italy: Prof. Maria Teresa Fumagalli Beonio Brocchieri, Full Professor of History of Philosophy at State University Milan: "*A genre of culture*";

Czech Republic: Magdalena Dietlova, editor-in-chief of the monthly Xantypa, Prague: "*How women can succeed in cultural confrontation after the fall of the iron curtain*";

Hungary: Dr. Krisztina Sandor, Researcher, expert in Hungarian language and literature as well as in the history of Hungarian culture, State University Milan: "*Women in Margit Kaffka's prose*".

4.00 - 4.15 p.m. Coffee Break

Poland: Jolanta Kluzik Rostkowska, Secretary of State for Family Affairs at the Ministry of Labour and Social Politics at Warsaw: "*The contemporary Polish woman - social and cultural aspects*";

Slovakia: Dr. Miroslava Vallova, National Center for Slovak Literature at Bratislava: "*The winged woman. The poetical female subject in Slovakia in the last decade*"

Slovenia: Dr. Karmen Spiljak, Ljubljana University, Faculty of Philosophy: "*Construction of female identity in popular culture*"

Discussion**Friday, 31 March 2006****9.00 a.m. - 12.30 a.m. Section III: ECONOMY**

Moderator: Michaela Marksová-Tominová, Head of Department of Family Policy and Social Work, Ministry of Labour and Social Affairs at Prague
Statements by:

Austria: Dr. Isabella Lindner, Austrian National Bank, Vienna: "*Women in macroeconomic institutions in the EU - prospects and challenges*";

Italy: Prof. Marina Calloni, full professor of social and political philosophy at State University Milano-Bicocca: "*Sharing common issues: the under-representation of Italian women in politics and in the workplace*";

Czech Republic: Ing. Dita Stejskalova, Lecturer of Economy at the University of Prague, Managing Director of Ogilvy Public Relations: "*Women in the business and economy sector in the Czech Republic*";

Hungary: Terezia Borosné Bartha, International Director, Confederation of Hungarian Employers and Industrialists: "*Current gender equality issues in the Hungarian labour market*";

10.30 a.m. - 10.45 a.m. Coffee Break

Poland: Ewa Lisowska, economist, researcher at the International Marketing Institute of the Economic Academy of Warsaw (SHG): "*The Role of Women in the Economy (the case of Poland)*";

Slovakia: Ingrid Brockova, World Bank Desk for Slovakia: "*Women in Transition Economies. The case of Slovakia*";

Slovenia: Dr. Mateja Kozuh Novak, Slovene Philanthropy, Ljubljana: "*Violation of reproductive rights in the new democracy of Slovenia*";

Discussion.

12.30 a.m. Lunch break

2.30 p.m. Section IV: FOREIGN POLITICS

Moderator: Dr. Stella Avallone, Director, Austrian Cultural Forum Milan
Statements by:

Austria: Dr. Helga Konrad, former Minister for Women's Affairs of Austria, now Special Representative of the OSCE on combating trafficking in human beings: "*Women for the Renewal of Politics and Society: On the Road to Gender Democracy*";

Italy: Dr. Laura Mirachian, Minister plenipotentiary, Ministry for Foreign Affairs, Rome: "*The role of women in South-East Europe from the point of view of an Italian woman diplomat*";

Czech Republic: Michaela Marksová-Tominová, Head of Department of Family Policy and Social Work, Ministry of Labour and Social Affairs at Prague: "*European Women as Professionals, Mothers and Housewives: East meets West*";

Hungary: Dr. Zita Gurmai, Member of the European Parliament, President of the Women's Section of the ESP in the European Parliament: "*Women's situation and role in Europe*".

4.00 - 4.15 p.m. Coffee Break

Poland: Prof. Irena Lipowicz, Ambassador, representative of the Ministry for Foreign Affairs of Poland for the relations between Poland and the German-speaking countries: "*The Role of Women in a Process of Transformation - Parliament, Government, Local Autonomy*";

Slovakia: Dr. Klara Novotna, Ambassador, Deputy Head of the Department for the Middle East, Asia and Africa, Ministry for Foreign Affairs of the Slovak Republic: "*Contribution of women to the dialogue among civilizations*";

Slovenia: Sonja Lokar, Chair of the Stability Pact Gender Task Force: "Women and International Relations in Slovenia".

Discussion.**6.00 p.m. CLOSING SESSION: Presentation of the Conclusions of the Conference**

Dr. Stella Avallone, Director of the Austrian Cultural Forum, Milan
Prof. Bianca Valota, State University Milan.

Discussion.